

A black and white photograph of pianist Cyprien Katsaris. He is shown from the chest up, wearing a dark tuxedo jacket, a white dress shirt, and a white bow tie. His hair is dark and curly. He has a focused expression, with his eyes looking down and to the left. His right hand is raised, with fingers slightly spread, as if gesturing or in the middle of playing. The background is dark and out of focus.

BACH

PIANO WORKS

CYPRIEN KATSARIS

PIANO **21**

CD 1

A New Bach Recital

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

Fantasia and Fugue in C Minor, BWV 906

Fantasia und Fuge c-moll

Fantaisie et fugue en ut mineur

- 1 Fantasia
- 2 Fugue

Toccatà in D Major, BWV 912

D-Dur · ré majeur

- 3 (Presto) -
- 4 Allegro -
- 5 Adagio - (Presto)
- 6 Fuga

7 Prelude in A Minor, BWV 922, "Fantasia"

a-moll · la mineur

Aria variata alla maniera italiana, BWV 989

Air with Variations in the Italian Style in A Minor · Aria a-moll mit Variationen im italienischen Stil · Air varié en la mineur dans le style italien

- 8 Thema
- 9 Variation I. *Largo*
- 10 Variation II
- 11 Variation III

- 12 Variation IV. *Allegro*
- 13 Variation V. *Un poco allegro*
- 14 Variation VI. *Andante*
- 15 Variation VII. *Un poco allegro*
- 16 Variation VIII. *Allegro*
- 17 Variation IX
- 18 Variation X

Suite in E Major, BWV 1006a

E-Dur · mi majeur

Bach's own arrangement of his *Violin Partita No. 3 in E Major, BWV 1006*, played here on the piano

Bachs eigene Bearbeitung der *Partita für Solo Violine Nr. 3 E-Dur, BWV 1006*, die am Klavier vorspielt wird

Transcription par le compositeur de la *Partita n° 3 pour violon seul en mi majeur, BWV 1006*, jouée ici au piano

- 19 I. Preludio
- 20 II. Loure
- 21 III. Gavotte en Rondeau
- 22 IV. Menuet I
- 23 V. Menuet II
- 24 VI. Bourrée
- 25 VII. Gigue

Fugues on Themes of Albinoni

Fugen über Themen von Albinoni · Fugues sur des thèmes d'Albinoni

- 26 Fugue in C Major, BWV 946
C-Dur · ut majeur
- 27 Fugue in A Major, BWV 950
A-Dur · la majeur
- 28 Fugue in B Minor, BWV 951
h-moll · si mineur

CD 2

Bach, the Arranger

Keyboard Concerto in D Minor, BWV 974

Concerto für Clavier d-moll · Concerto pour clavier en ré mineur

after Alessandro Marcello's *Concerto in D Minor* for Oboe, Strings and Basso Continuo, S.Z799
nach dem *Concerto d-moll* für Oboe, Streicher und Basso Continuo von Alessandro Marcello
d'après le *Concerto en ré mineur* pour hautbois, cordes et basse continue d'Alessandro Marcello

- 1 I. (Without Tempo indication)
- 2 II. Adagio
- 3 III. Presto

Keyboard Concerto in C Minor, BWV 981

Concerto für Clavier c-moll · Concerto pour clavier en ut mineur

after Benedetto Marcello's *Concerto in E Minor* for Violin, Strings and Basso Continuo, Op. 1 No. 2, S.C788
nach dem *Concerto e-moll* op. 1 Nr. 2 (S.C788) für Violine, Streicher und Basso Continuo von Benedetto Marcello
d'après le *Concerto en mi mineur* pour violon, cordes et basse continue op. 1 n° 2 (S.C788) de Benedetto Marcello

- 4 I. Adagio
- 5 II. Vivace
- 6 III. (Without Tempo indication)
- 7 IV. Prestissimo

Keyboard Concerto in B Minor, BWV 979

Concerto für Clavier h-moll · Concerto pour clavier en si mineur

after a *Concerto in D Minor* for Violin, Strings and Basso Continuo of Giuseppe Torelli
nach einem *Concerto d-moll* für Violine, Streicher und Basso Continuo von Giuseppe Torelli
d'après un *Concerto en ré mineur* pour violon, cordes et basse continue de Giuseppe Torelli

- 8 I. (Without Tempo indication)
- 9 II. Adagio

- 10 III. Allegro - Adagio
- 11 IV. Andante
- 12 V. Adagio
- 13 VI. Allegro

Keyboard Concerto in B-Flat Major, BWV 982

Concerto für Clavier B-Dur · Concerto pour clavier en si bémol majeur

after Prinz von Sachsen-Weimar's *Concerto in B-flat Major* for Violin, Strings and Basso Continuo, Op. 1 No. 1
nach dem *Concerto B-Dur* Op. 1 Nr. 1 für Violine, Streicher und Basso Continuo von Prinzen von Sachsen-Weimar
d'après le *Concerto en si bémol majeur* pour violon, cordes et basse continue op. 1 n° 1 de Prinz von Sachsen-Weimar

- 14 I. (Without Tempo indication)
- 15 II. Adagio - Allegro
- 16 III. Allegro

Keyboard Concerto in G Minor, BWV 983

Concerto für Clavier g-moll · Concerto pour clavier en sol mineur

after an unidentified source
nach einer unbekanntenen Vorlage
d'après une source non identifiée

- 17 I. (Without Tempo indication)
- 18 II. Adagio
- 19 III. Allegro

Johann Adam REINCKEN (1643-1722)

Hortus Musicus

Partita No. 3 in C Major

C-Dur · ut majeur

for two violins, viola da gamba and basso continuo
für zwei Violinen, Viola da gamba und Basso continuo
pour deux violons, viole de gambe et basse continue

20 I. Lento [Adagio]

played here on the piano · hier am Klavier vorspielt wird · jouée ici au piano

Johann Sebastian BACH (1685-1750)

Keyboard Sonata in C Major, BWV 966

Klaviersonate C-Dur · Sonate pour clavier en ut majeur

after the *Sonata undecima* (No. 3) and the following piece *Allemand (duodecima)* from Reincken's *Hortus Musicus*
nach der *Sonata undecima* (Nr. 3) und dem Folgesatz *Allemand (duodecima)* aus *Hortus Musicus* von Reincken
d'après la *Sonata undecima* (n° 3) et la pièce suivante *Allemand (duodecima)* extraits de l'*Hortus Musicus* de Reincken

21 I. Praeludium

22 II. Fuga

23 III. Adagio - Allegro

24 IV. Allemande

Organ Concerto in A Minor, BWV 593

Orgelkonzert a-moll · Concerto pour orgue en la mineur

after Antonio Vivaldi's *Concerto in A Minor* for Two Violins, Strings and Basso Continuo, RV 522

(No. 8 from *L'Estro armonico*, Op. 3)

nach dem *Concerto a-moll* RV 522 für zwei Violinen, Streicher und Basso Continuo von Antonio Vivaldi
(Nr. 8 aus *L'Estro armonico*, op. 3)

d'après le *Concerto en la mineur* pour deux violons, cordes et basse continue, RV 522 d'Antonio Vivaldi
(No. 8 du recueil *L'Estro armonico*, op. 3)

25 I. Allegro

26 II. Adagio senza pedale a due claviere

27 III. Allegro

— arrangement for Solo Piano by · Bearbeitung für Solo Klavier von · Arrangement pour piano seul de :
Samuil Feinberg



The city of Weimar in the early years of the 18th century
Die Stadt von Weimar am Beginn des 18. Jahrhunderts · La ville de Weimar au début du XVIIIe siècle

Suite BWV 1006a, Concertos BWV 982, 983 & 593

Recording location & dates:

Tonstudio Teije van Geest, Sandhausen (Germany), June 2000

Recording Producer · Sound engineering: Ralf Kolbinger

Piano technician: Thomas Gärtner (Instrument: Steinway D)

Editing: Ralf Kolbinger, Ursula Seemann

All the other pieces

Recording location & dates:

Friedrich-Ebert Halle, Hamburg (Germany), June 1994

Recording Producer: Sid McLauchlan

Sound engineering and editing: Andreas Stange

Piano technician: Michael Kempfer (Instrument: Steinway D)

—

(Original) publishers: Universal Edition (Feinberg)

Photos: © Victoria Page (p. 20), © DR

Booklet layout: Sylvain Gelineau

Label manager: Pierre-Yves Lascar



Manufactured in Germany

All rights of the producer and of the owner of the work reproduced reserved. Unauthorized copying, hiring, lending, public performance or broadcasting of this record prohibited.

Si l'œuvre pour clavier de Johann Sebastian Bach se caractérise par la composition de grands recueils comme *Le Clavier bien tempéré*, les *Partitas*, les *Suites anglaises* et *françaises* ou encore les *Inventions*, bien connus et souvent enregistrés, ce programme propose un certain nombre de pièces isolées, la plupart composées à Weimar entre 1708 et 1717. Cette période d'intense production, notamment pour l'orgue et le clavier, dans le domaine des compositions libres et des arrangements de concertos italiens, atteste de l'éblouissante virtuosité et de la créativité d'un compositeur dans sa trentaine.

Concentrée, implacable dans sa tonalité d'ut mineur, adoptant une structure bipartite avec reprises semblables à celle des sonates de Scarlatti, la *Fantaisie BWV 906*, datée approximativement de 1738, se suffit à elle-même. Le compositeur, cependant, lui apparie une fugue sinueuse, à l'harmonie hardie, mais inachevée et dont l'autographe ne dépasse pas les trente premières mesures.

Le prélude impérieux de la *Toccatà BWV 912*, construit sur des gammes ascendantes que l'on retrouve également dans le *Prélude et fugue pour orgue BWV 532*, introduit un allegro dansant et lumineux, presque malicieux. Le cœur de cette *Toccatà en ré majeur* est un poignant et méditatif *adagio*, d'une grande éloquence, suivi par un fugato d'une certaine gravité, où abondent les mouvements chromatiques descendants. Un récitatif, dont Bach indique qu'il doit être joué *con discrezione*, nous plonge ensuite dans une irrésistible et vertigineuse fugue en forme de gigue.

Étonnante page, le *Prélude (Fantaisie) BWV 922* ne cesse de nous surprendre par son écriture répétitive, ses recherches harmoniques, son obsession rythmique – véritable œuvre expérimentale ! Une brillante introduction, très virtuose, amène à la première partie, réitération d'un motif rythmique unique et palpitant qui emprunte un vaste chemin harmonique. La deuxième partie, également construite sur la répétition inlassable d'un motif rythmique sautillant, poursuit un parcours harmonique tout aussi singulier. La troisième

section, en manière d'improvisation utilisant également des motifs répétitifs, termine cette œuvre quasi hypnotique.

C'est dans l'Andreas-Bach-Buch, recueil d'œuvres pour clavier compilées par Johann Christoph Bach, frère aîné de Johann Sebastian, pour son fils cadet Andreas, que l'on trouve la série de variations intitulée « *Aria variata alla maniera italiana* » (BWV 989). Alors que l'Aria se présente comme un choral à quatre voix riches en ornements, les variations apparaissent comme de courtes inventions à deux voix, évoquant un duo instrumental. Chaque variation exploite une spécificité d'écriture : rythme dactylique (*Var. 1*), suites de triolets rapides (*Var. 2*), rubans de doubles croches (*Var. 3*), syncopes (*Var. 4*), rythmes pointés (*Var. 6*), mouvement de gigue (*Var. 7*), accords brisés en dialogue (*Var. 8*) virtuosité vélocité aux deux mains (*Var. 9*). La *Var. 10* reprend l'écriture en choral de l'Aria, comme une réminiscence.

Le manuscrit autographe de la *Suite BWV 1006a*, elle-même transcription de la *Partita n° 3 pour violon seul*, n'indique aucune précision instrumentale. S'il fut communément admis que cette pièce ait été transcrite pour luth, on considère désormais qu'elle était destinée au *lautenclavicymbel*, instrument à clavier et à cordes en boyaux, dont Bach possédait deux exemplaires. L'ordre des mouvements de danse diffère quelque peu du schéma communément adopté à l'époque baroque. De la version originale pour violon, célèbre et lumineuse, Rachmaninov adaptera par ailleurs le *Prélude*, la *Gavotte* et la *Gigue*.

Bach puise les motifs des trois *Fugues BWV 946, 950, 951* – clôturant le premier volume – dans le recueil des *Sonates en trio, Op. 1* d'Albinoni. Ce sont les thèmes des allegros des douzième, troisième et huitième sonates qui servent respectivement de sujets à ces amples fugues du jeune Bach.

La série de transcriptions pour clavier opérée par Bach d'un grand nombre de concertos italiens, pour ne pas dire vénitiens, se situe assez précisément entre 1713 et 1714 alors que le compositeur était au service du jeune Prince Johann Ernst von Sachsen-Weimar, lui-même excellent violoniste et compositeur. Il est attesté qu'à son retour des Pays-Bas, après avoir séjourné à Utrecht et Amsterdam entre 1711 et 1713, le Prince rapporta de grandes quantités de partitions imprimées ou recopiées à la main dont *L'Estro armonico*, Op. 3 de Vivaldi, qui venait d'être publié en 1711 chez l'éditeur Etienne Roger à Amsterdam. Outre les compositions de Vivaldi qui avaient la faveur de Bach, divers concertos de Benedetto Marcello, Alessandro Marcello, Giuseppe Torelli, Telemann et du Prince Johann Ernst von Sachsen-Weimar firent l'objet de transcriptions pour clavier.

Adapté du concerto pour hautbois et cordes en ré mineur d'Alessandro Marcello, le *Concerto BWV 974*, brillant et lumineux, doit sa célébrité à son admirable *Adagio*. Transcrit en ut mineur, le *Concerto BWV 981*, initialement composé en mi mineur, est le deuxième d'une série de douze *Concerti a cinque* publiés à Venise en 1708 : l'auteur de l'œuvre originale, Benedetto Marcello, y déploie une succession d'ambiances profondes et mélancoliques qui trouvent toute leur expression au clavier. Giuseppe Torelli fait partie de la première génération de compositeurs créateurs du concerto pour violon. On ne peut lui attribuer avec certitude la paternité du modèle qui a servi d'inspiration pour le *BWV 979*, un *Concerto en ré mineur*, que Bach a transcrit en si mineur, de manière éblouissante, richement adaptée au clavier. En hommage à Johann Ernst von Sachsen-Weimar, Bach transcrit trois de ses concertos pour violon écrits peu de temps avant la mort du prince, à l'âge de dix-neuf ans. Le *Concerto n° 1, Op. 1* (correspondant donc au *Concerto BWV 982*) montre le talent naissant du jeune compositeur qui ne demande qu'à s'épanouir. De source inconnue, le *Concerto BWV 983* débute par un mouvement dansant et fier, suivi par un très expressif *Adagio*. Il se conclut par un vif *Allegro* au rythme de sicilienne construit sur la répétition de motifs semblables, en opposition de dynamiques, *forte* et *piano*, comme un écho.

De *l'Hortus musicus* de Reincken, ensemble de six *Sonates pour deux violons, viole de gambe et basse continue* datant de 1687, Bach transcrira deux sonates et une fugue. Dans ces pièces, le compositeur remanie plus qu'il ne transcrit, il enrichit avec une grande liberté les œuvres originales jusqu'à en faire quasiment de propres compositions. On s'en persuadera en comparant le *Lento (Adagio)* de la page 20, dans sa version originale adaptée au piano par Egon Petri, et le *Praeludium*, page 21, de la *Sonate en ut majeur*.

Bach arrangea également pour orgue des concertos pour violon italiens, dont trois d'Antonio Vivaldi et deux du prince de Saxe-Weimar. Le *Concerto en la mineur*, d'après le huitième à deux violons de *L'Estro armonico*, Op. 3 de Vivaldi, se voit ici transcrit de l'orgue vers le piano de manière somptueuse par le pianiste russe Samuel Feinberg qui signa dans les années cinquante une prodigieuse intégrale du *Clavier bien tempéré*.

Christian LORANDIN

© 2020 Piano 21

Johann Sebastian Bach's keyboard oeuvre is of course typified by the composition of major collections like *The Well-Tempered Clavier*, the *Partitas*, the *English* and *French Suites* and the *Inventions*, well known and often recorded, but this programme features a number of isolated pieces, composed in Weimar between 1708 and 1717. This was a period of intense productivity, especially of free compositions for organ and harpsichord and arrangements of Italian *concerti*, all witnessing to the dazzling virtuosity and creativity of the composer in his thirties.

Fantasy BWV 906, concentrated and implacably rooted in its key of C minor, has a bipartite structure with *reprises* akin to those found in Scarlatti's *Sonatas*. Dating from around (?) 1708, it stands alone, but the composer saw fit to append a sinuous fugue, with sturdy harmony. Unfinished, however, the surviving score contains only the first thirty bars.

The majestic prelude to *Toccatà BWV 912* is structured on ascending scales, also to be found in the *Prelude and Fugue for organ BWV 532*, leads into a dancing, luminous *allegro*, verging on the malicious. The kernel of this *Toccatà in D major* is a poignant, meditative *adagio*, most eloquent, followed by a *fugato* of some gravitas, rich with descending chromatic movement. There is too a recitative, for which Bach indicates playing "*con discrezione*"; this then ushers us into an irresistible, giddy fugue in the guise of a *gigue*.

The *Prelude (Fantasy) BWV 922* is an arresting piece, surprising us at every turn with its repetitive scoring, its harmonic inquisitiveness and obsession with rhythm – a truly experimental composition! A brilliant introduction, full of virtuosity, leads us into the first part, taking up a unique, palpitating rhythmic motif which follows a broad harmonic sweep. The second part, similarly based on the insistent repetition of a skipping rhythmic motif, follows a harmonic trajectory just as singular. The third section, in the guise of an improvisation again employing repetitive motifs, brings this almost hypnotic piece to its conclusion.

It is to the "Andreas-Bach-Buch" that we turn for the series of variations entitled *Aria variata alla maniera italiana* (BWV 989). This is a collection of works for keyboard compiled by Johann Christoph Bach, eldest son of Johann Sebastian, for his own younger son Andreas. Whereas the Aria itself is written as a chorus for four voices, rich with embellishment, the variations take the form of short passages for two voices, sounding like a musical duet. Each variation demonstrates a specific kind of scoring: digital rhythm (*Var. 1*), rapid sequences of triplets (*Var. 2*), strings of semiquavers (*Var. 3*), syncopation (*Var. 4*), pointed rhythms (*Var. 5*), a gigue (*Var. 7*), a dialogue of broken chords (*Var. 8*) and racing virtuosity for two hands (*Var. 9*). *Variation 10* then embraces and recalls the choral writing of the Aria.

The handwritten score of *Suite BWV 1006a*, itself a transcription of *Partita No. 3 for Solo Violin*, has no specific indication as to instrumentation. If by common consent it is understood that this piece was a transcription for lute we would have to assume that it was intended for the *lautenclavicymbel*, a catgut-strung keyboard instrument, of which Bach possessed two. The sequence of dance movements differs somewhat from the norm commonly observed in the Baroque era. It was from the famous, radiant original violin version that Rachmaninoff was later to adapt the *Prelude*, *Gavotte* and *Gigue*.

Bach mines the motifs from the three *Fugues BWV 946, 950 and 951* – concluding the first volume – in the set of Albinoni's *Trio Sonatas, Op. 1*. The *allegro* themes from the twelfth, third and eighth sonatas respectively provide the material for these generous fugues from the young Bach.

—

The series of keyboard transcriptions devised by Bach from numerous Italian, indeed Venetian, *concerti*, dates precisely from 1713-14, when the composer was in the service of Prince Johann Ernst von Sachsen-Weimar, himself an excellent violinist and composer. Word has it that upon his return from the Lowlands,

having spent time in Utrecht and Amsterdam between 1711 and 1713, the Prince brought with him quantities of printed and hand-copied arrangements including Vivaldi's *L'Estro armonico*, Op. 3, which had recently been published, in 1711, by the house of Etienne Roger in Amsterdam. In addition to compositions by Vivaldi, to which Bach was especially drawn, keyboard transcriptions were made of various *concerti* by Benedetto Marcello, Alessandro Marcello, Giuseppe Torelli, Telemann and Prince Johann Ernst von Sachsen-Weimar himself.

Adapted from the *Concerto for Oboe and Strings in D minor* by Alessandro Marcello, the brilliant, luminous *Concerto BWV 974* owes its renown to its admirable *Adagio*. Composed originally in E minor and transcribed into C minor, *Concerto BWV 981* is the second in a series of twelve *Five-Part Concerti* published in Venice in 1708. The composer of the original work, Benedetto Marcello, offers a panoply of deep, melancholic moods which find full expression on the keyboard. Giuseppe Torelli was a member of the first generation of composers of *concerti* for violin, although it is impossible to assert with confidence that he was the original source of the model that inspired *BWV 979, Concerto in D minor*, which Bach transcribed into B minor, to dazzling effect, eminently suited to the keyboard.

Bach transcribed three of his concerti for violin in tribute to Johann Ernst von Sachsen-Weimar, written shortly after the Prince's death at the age of nineteen. *Concerto No. 1, Op. 1* (corresponding to *Concerto BWV 983*) demonstrates the nascent talent of the young composer, seeking only to flourish. Of unknown origin, *Concerto BWV 983* starts with a proud, dancing movement followed by a very expressive *Adagio*. It then concludes with lively *Allegro* in Sicilian rhythm based on the repetition of similar motifs, dynamically opposed, *forte v. piano*, echo-like.

From the *Hortus Musicus* of Reincken, a set of *Six Sonatas for Two Violins, Viola da Gamba and Bass Continuo* dating from 1687, Bach was to transcribe two sonatas and a fugue. Here he reworks rather than transcribes, exercising

considerable licence in enhancing the original compositions and more or less making them his own. To appreciate this, one need only compare the *Lento (Adagio)* on track 20 in the original version as adapted for piano by Egon Petri, and the *Praeludium*, track 21, of the *Sonata in C major*.

Bach also made organ arrangements for Italian violin concerti, including three by Antonio Vivaldi and two by the Prince of Sachsen-Weimar. The *Concerto in A minor*, after the eighth for two violins from *L'Estro armonico*, Op. 3 of Vivaldi, is here transcribed from organ to piano in sumptuous fashion by the Russian pianist Samuel Feinberg who in the 'Fifties recorded a prodigious complete version of *The Well-Tempered Clavier*.

Christian LORANDIN

© 2020 Piano 21

English translation: Chris Bearne

A BACH RECITAL

Cyprien Katsaris, piano
P21 007

PROGRAMME

Prelude and Fugue in C major, BWV 846 · Prelude in C major, BWV 846a
Partita No. 1 in B-flat major, BWV 825 · Toccata in C minor, BWV 911
French Suite No. 2 in C minor, BWV 813 · Fugue in A minor, BWV 959
Prelude in C minor, BWV 921, "Fantasia"
Sonata for Violin and Harpsichord in G Major, BWV 1019 (*Allegro*)
Aria in G Major of the *Goldberg Variations*, BWV 988
Ricercar a 3 from *Musikalisches Opfer*, BWV 1079



BACH TRANSCRIPTIONS

Cyprien Katsaris, piano
P21 017

PROGRAMME

Tocatta and Fugue in minor, BWV 565 (arr. Katsaris)
Fantasia and Fugue in G minor, BWV 542 (arr. Szanto/Katsaris)

Air from *Orchestral Suite No. 3 in D major*, BWV 1068 (arr. Katsaris)
Siciliano from *Flute Sonata in E-flat major*, BWV 1031 (arr. Feninger)
Adagio from *Toccata, Adagio and Fugue in C major*, BWV 564 (arr. Hess)
Prelude in E minor, BWV 855a (arr. Siloti)
Gavotte en rondeau from *Partita No. 3*, BWV 1006 (arr. Rachmaninoff/Friedman/Katsaris)
Largo from *Violin Sonata No. 3 in C major*, BWV 1005 (arr. Saint-Saëns)
Badinerie from *Orchestral Suite No. 2 in B minor*, BWV 1067 (arr. Katsaris)
Largo from *Harpsichord Concerto No. 5 in F minor*, BWV 1056 (arr. Katsaris)

Choral "Bin ich gleich von dir gewichen" (from *Matthäus-Passion*, BWV 244)
Choral "Jesus bleibet meine Freude" (from *Cantata* BWV 147, arr. Kempff/Bauer)
Choral "Wachet auf, ruft uns die Stimme" (2 versions)
Aria "Schafe können sicher weiden" (from *Cantata* BWV 208, arr. Katsaris)



